



# ХРИСТИАНСКАЯ ГИМНОГРАФИЯ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. А.М. ГОРЬКОГО  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

# ХРИСТИАНСКАЯ ГИМНОГРАФИЯ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Ответственный редактор  
М.Р. Ненарокова



МОСКВА  
ИМЛИ РАН  
2019



*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского Фонда Фундаментальных Исследований (РФФИ)  
по проекту № 18-112-00279, не подлежит продаже.*

*Ответственный редактор* М.Р. Ненарокова

*Рецензенты:*

А.В. Голубков, д.ф.н.

Л.Н. Полубояринова, д.ф.н.

**Христианская гимнография: история и современность. —**  
М.: ИМЛИ РАН, 2019. — 592 с.

В данной коллективной монографии исследован генезис христианской гимнографии, выявлены ее общие истоки, прослежено ее развитие в разных культурах (Европа, Россия, Дальний Восток), конфессиях (православие, католичество, протестантизм), обозначены проблемы перевода с учетом разницы культур (Россия – Китай), а также введены в научный оборот ранее не переводившиеся тексты, что составляет новизну исследования. Коллективная монография рассчитана, с одной стороны, на специалистов в области истории литературы, сравнительного литературоведения, литургики, церковной истории, религиоведения, с другой, на широкие читательские круги.

ISBN 978-5-9208-0588-1

© ИМЛИ РАН, 2019  
© Коллектив авторов, 2019

---

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>М.Р. Ненарокова.</b> Пути христианской гимнографии .....	5
<b>Т.Л. Александрова.</b> Гомеровские центоны и византийская гимнография .....	11
<b>М.Р. Ненарокова.</b> Жанр секвенции и его разновидности в Средние века. ....	31
<i>Приложение.</i> Латинские секвенции XI–XV вв. ....	
<i>пер. с лат.</i> М.Р.Ненароковой, Р.Хабибуллиной .....	81
<b>М.В. Яценко.</b> «Гимн Кэдмона» и «поэмы Кэдмона» в контексте древнеанглийской христианской гимнографии.....	99
<b>Н.Ю. Гвоздецкая.</b> Древнеанглийская поэтическая гимнография: парафразы Краткого Славословия .....	119
<b>О.А. Крашенинникова.</b> Древнеславянские песнопения в честь Св. Троицы и их последующая судьба в славянских странах..	129
<b>А.В. Топорова.</b> Жанровая специфика средневековой итальянской гимнографии .....	155
<b>М.Ю. Игнатьева (Оганисян).</b> Гонсало де Берсео и особенности ранней испанской гимнографии .....	173
<b>Н.Л. Огуречникова.</b> «Лилия»: текст и контекст .....	196
<i>Приложение.</i> «Лилия» (перевод с древнеисландского) .....	222
<b>А.Д. Жук.</b> <i>Geistliche Lieder</i> Мартина Лютера: от духовной песни к гимну .....	242
<b>А.Е. Махов.</b> Пассионы Иоганна Себастьяна Баха: между драмой и лирикой .....	262
<b>Е.П. Зыкова.</b> Английская религиозная гимнография XVIII века .....	307
<b>А.Д. Жук.</b> Судьба классического гимна в немецкой литературе последней четверти XVIII века и в XIX веке: от богослужебного варианта к светскому .....	325

<b>А.В. Корвин.</b> Скандинавская литургическая поэзия XVI–XVIII веков .....	344
<b>М.А. Федотова.</b> Гимнографические сочинения, посвященные святителю Димитрию Ростовскому. ....	374
<i>Приложения.</i> ....	388
<b>Л.И. Жолудева.</b> Особенности поэтики гимнов «Римского бrevиария» в стихотворном переводе архиепископа Раффаэле Персоне .....	441
<b>Н.В. Захарова.</b> Перевод текста службы Навечерия Рождества Христова на китайский язык в конце XIX в. ....	466
<b>М. Номанн, Н.С. Найденкова.</b> Гимнография афро-христианских культов: на примере конголезского религиозного движения «матсуанизм» .....	480
<b>Е.А. Осипова.</b> О некоторых особенностях сербской гимнографии. Традиция восхваления ратного и христианского героизма князя Лазаря и других мучеников Косовских .....	492
<b>Н.А. Федоровская.</b> Церковнославянская гимнография в зеркале покаянного духовного стиха .....	508
<b>А.Д. Жук.</b> Гимн-этиюд во французской и немецкой литературе последней четверти XVIII–XIX вв.....	528
<b>Л.И. Щеголева.</b> Новый Завет, богослужение, гимнография в пьесе М.А.Булгакова «Бег». ....	549
<i>Об авторах</i> .....	575
<b>Maria Nenarokova.</b> Summary. The Evolution of Christian Hymnography from the Late Antiquity to the Present .....	578
Предметно-именной указатель. <i>М.Р.Ненарокова</i> .....	584
<b>Contents</b> .....	590